

两广总督 叶名琛

黄宇和◎著



上海书店出版社

两广总督 叶名琛

黄宇和◎著



上海书店出版社

图书在版编目(CIP)数据

两广总督叶名琛/(澳)黄宇和著;区钨译. —修订
本. —上海:上海书店出版社,2004.2
ISBN 7-80678-096-3

I. 两... II. ①黄...②区... III. 叶名琛(1807 ~
1859)—人物研究 IV. K827=52
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 055774 号

责任编辑 完颜绍元
封面设计 程 钢
技术编辑 毛志明

两广总督叶名琛

黄宇和 著

世纪出版集团 出版发行
上海书店出版社

200001 上海福建中路 193 号 www.cwen.cc

上海财经大学印刷厂印刷

开本 889×1194mm 1/32 印张 8.375 字数 233 千

2004 年 2 月第一版 2004 年 2 月第一次印刷

印数 0001—3000

ISBN 7-80678-096-3/K·22

定价:20.00 元

修 订 版 前 言

今年七月笔者再度访华,承中山大学林家有教授相告,上海书店出版社的金良年先生希望为拙著《两广总督叶名琛》出版修订本,至以为荣为幸。该书原是笔者在牛津大学念博士时(1968-1971)的毕业论文。毕业后留校继续研究,并把论文修订,1974年定稿后即到悉尼大学任教,而拙稿则在1976年由剑桥大学出版社作为专著出版了。1979年5月笔者参加在南京举行的太平天国国际学术研讨会,中华书局的李侃副总编辑知有是书后,毅然决定出版汉语本。以当时的政治气候来说,是非常勇敢而又深具眼光的决定,笔者至今极为钦佩。1979年12月,笔者应中山大学历史系胡守为代主任邀请到该系讲学,即由其同仁骆宝善先生介绍与当时还在念外语系研究生的区铁先生,由他翻译。汉语本顺利地于1984年出版。责任编辑刘德麟先生在“出版说明”中第一段说:“本书中文本的出版,可以说是中澳两国年轻学者的合作成果。”在最后一段又表达了这样的愿望:“本书中译本的出版,如果能为中澳两国人民友谊的发展起到点滴作用的话,这就达到了我们的愿望。”今年是澳中建交30周年,澳中关系经历了飞跃的发展。借金良年先生决定为拙著出版第二版之际,祝愿

中澳关系迈开更大的步伐前进。

笔者同时借此机会对原汉语版作修订。最大的分别是原汉语版定稿时,英国国家档案馆还没按庞伯腾教授为藏于该馆的叶名琛档案所编的目录作重新安排,故原汉语版只得沿用旧编号,以便读者追查。现在该馆终于把文件按新编号整理了,故拙著第二版的注解就全部按新编号处理,同样是为了方便读者追阅。

现在距离原著出版的时候已超过四分之一个世纪,笔者研究范围也从原来的叶名琛扩大到整个鸦片战争时代的历史,并于1998年由剑桥大学出版社出版了《鹤梦:鸦片烟、帝国主义、亚罗战争——第二次鸦片战争探索》,现在正由金良年先生负责组织翻译暨出版事宜。像李侃先生一样,金良年先生热心文化,造福学林,功德无量。笔者在此特致崇高敬意。

黄宇和 谨识

2002年9月15日于悉尼桥畔

修订版序言

在中国的史籍中，叶名琛的声誉不佳。长期以来，他被史家论定为第二次鸦片战争时期顽固而惧外的典型人物。

澳大利亚籍华裔学者黄宇和院士，在上个世纪七十年代出版了他的青年成名之作，英文版的《两广总督叶名琛》。八十年代初，由我的好朋友区铁先生翻译介绍到中国，于今屈指已经二十年了。叶名琛在广东十余年之所历经，几乎是他的政治生涯之全部，《两广总督叶名琛》实际上就是叶名琛评传。黄宇和院士穷八年的精力，完成了他这部力作，从而获得牛津大学的博士学位。

《两广总督叶名琛》的独步之处，是十分广泛地运用了当时英国人的官私记述和英国人在第二次鸦片战争时期掠走的广州档案，论据翔实，并与当时中国人的笔记进行了对比研究。近年，黄宇和院士的新一部力作《第二次鸦片战争探索》又在英国剑桥出版社问世。时至目下，学术界似尚无别人做进一步的挖掘性研究。

黄宇和院士的研究，对于叶名琛处理国内事务诸问题，同中国学术界的著述似无本质性的差别，只是学术视角与话语系统的不同而已。其最主要的不同之处，是叶名琛对外交涉中的所作所

为。黄宇和院士对薛福成综合时人记述所做的叶名琛“不战不和不守,不死不降不走”的著名概括,逐项进行了深入的检讨,依据翔实的史料,得出了完全相反的结论。与中国传统史籍不同,本书基本上全面肯定了叶名琛的对外交涉,以及他在第二次鸦片战争中的部署、策略运筹和悲壮的结局等等。

二十世纪五十至七十年代,中国大陆的近代史学界,对于论定为反面的历史人物,似乎没有出版过根据客观史实予以公允评论的学术著作,海外学者著述的少量翻译,亦多属于供批判用。《两广总督叶名琛》是“文革”以后最早公开出版的一批以不同学术观点重建史实的学术著作之一。尽管它是海外学者著作的翻译,同样也在国内学术界起到推动学术思想解放的开风气的作甩。

《两广总督叶名琛》出版以后的三十多年间,黄宇和院士对鸦片战争以及叶名琛的研究在不断拓展和深入,时有新论发表。他反复申论一点,第二次鸦片战争时期的叶名琛比起第一次鸦片战争时期的林则徐,没有丝毫逊色之处,在史籍中应当得到相等的地位。对于时人对叶名琛的记述之失实之处,黄宇和院士花了很大精力去探求它们的来源,认为诸如李凤翎《洋务续记》、赵沅英《平夷策》、七弦河上钓叟《英吉利广东入城始末》等,多系出自英国人的诱导,乃至英国人同已经投降的广东当局如柏贵等合谋下,有意嫁祸叶名琛,并从而消除其积极影响的产物。史家面前无定论。黄宇和院士不随俗流,重建历史真实的不懈努力,十分令人赞赏。

在当时中国的历史条件下,士人独具特殊的社会地位和条件,舆论导向是他们的专利。除了档案以外,他们对时事的记述和时人的臧否,就成了那个时代最生动的史料。在档案史料不易获得的情况下,它们就成了后世著述的史料依据。就叶名琛来

说,士人们的笔下,他来粤履任到第二次鸦片战争爆发前的十年中,政声很好,声望与时俱增。到第二次鸦片战争期间两三年的对外交涉,则一落千丈,几乎无一赞词。现代史籍亦据以论定叶名琛为“顽固派”。士人们依据传统的社会伦理观念和文化情结所做的记述,再加上道路传闻,甚难完全客观真实。以薛福成所概括的“不和”来说,在朝廷和外国强敌之间,叶名琛就没有抉择的主动权。城门失火,殃及池鱼。叶名琛的父亲叶志诜,被叶名琛接来广州迎养。据时人笔记所说,叶名琛靠扶乩料敌之举,均来自乃父指授,叶氏父子之愚昧守旧,相得益彰,从而留下了“霜降风高,天下难容老叶;宵雨暗入,人间争怨初春”(叶志诜字初春。陈伯陶纂修《东莞县志》卷卅五)这样一联谤词。其实叶氏家族,书香门第,进士、翰林,父子祖孙,数代连出,具有较浓厚的学识素养。叶志诜翰林出身,曾游翁方纲、刘墉诸名家门下,博览群书,学问该博,是一位有相当造诣的文人,而且颇善货殖,并非冥顽之冬烘腐儒。《退迓贯珍》有则消息称,西人合信所著《全体新论》1851年出版后,1853年,叶志诜就以两广总督太尊的身份,出资刊刻了该书中的八幅人体骨骼图,并跋以赞语,广为散发推介。赞语曰:“万灵备具,细验全身。中边分析,表里详陈。由形识性,似妄实真。图称创见,术逊仁人。”(《退迓贯珍》咸丰四年正月第一号)可见,叶志诜亦在积极接纳西方文明,在十九世纪五十年代初的当时,他对西学的认识和态度,应该说是堪称前卫的。有对西学的此等了解,有第一次鸦片战争的前车之鉴,叶氏父子当不至愚昧迂妄到靠扶乩应对西方国家的炮舰,并决定“一切军机进止”(薛福成语)的地步。前此,叶名琛在广东十年处理对内对外事务中,亦未见有靠扶乩决策的记载。

相同的事例也出现在关于第一次鸦片战争时期的某些记述。琦善明明派遣大量兵勇增援关天培,虎门前线已有兵满之患,而

时人的记述则说,琦善到广东后尽撤林则徐的珠江布防,仅以数百名老弱残兵应付关天培的哭求。等等。

叶名琛、琦善等在当世都是著名的能吏干员,他们办理国内事务,都曾经表现得十分得心应手,政绩显赫,而面对西方来的新对手,则无不左支右绌,力不从心。这显然就不是他们个人的能力与品德原因了。时人对他们办理内外事务的记述也判若两人,对于他们国内事务政绩曲尽溢美之词,对于他们对外交涉的过程,则广肆搜罗其恶迹,某些情节甚至近乎以己意周纳。史家有责任厘清这些史实,并探求这些记述的思想与文化背景,而不应根据这些记述简单地冠上一顶投降派顽固派的帽子,就算完事。

《两广总督叶名琛》是一本纯学术著作,且研究对象是一个在史籍中不获好评的历史人物,出版二十年后,竟有再版的机会,仅此就足以说明,它得到了史学界以及社会上广大读者的欢迎和关注。二十年前,区拱先生的译稿,我就是第一个读者。二十年后再版之际,应黄宇和院士之嘱,为此短文,权充序言。

骆宝善

2002 年金秋 10 月

为译稿序

今天是1981年12月24日。一百三十三年前的今天，英国全权公使额尔金向清朝钦差大臣两广总督叶名琛发出最后通牒，威逼他举广州城以降。今天作者来到广州，在广州将军衙门旧址附近为《两广总督叶名琛》的译稿作序，缅怀古人，不胜唏嘘。

两次鸦片战争当中的钦差大臣，林则徐碑传甚多而叶名琛则无一专著。这自有其各种不同原因，其中之一，是历史文献的存亡。林则徐遗下了大量奏稿、公牍、书信等等，而叶名琛的遗作，则似乎只有刻在广州越秀山上镇海楼的两首诗为世所知。

其实，有关叶名琛的公私档案同样大量地保留了下来。英法联军在1858年1月5日攻陷广州后，既俘虏了叶名琛，又把他的文件一并劫走。这批文件后来由英国国家档案馆保存。编号为F. O. 682（外交部第682种文件）。从1966年开始，庞百腾先生（D. Pong）就为这批文件重新编号。惟本书英文版1974年交剑桥大学出版社时，庞先生的新编号还未面世；而且，作者在去年重访英伦时，发觉这批文件亦未曾按庞先生的新编号重新整理。因此，本文所引这类文件，直到交给中华书局时，只能按我在英文版中用过的原来编号。

原著还大量引用了英国外交部有关中国的文献。这些文献亦藏于英国国家档案馆,共分两大部分,编号分别为 F. O. 17(外交部第 17 种文件)和 F. O. 228(外交部第 228 种文件)。前者通称为《外交部与驻华使节的通讯及其他文件》;后者则通称为《驻华使节与诸领事通讯及其他文件》。当时英国驻华外交人员及英国政界要人的私人文件,以及商业机构如怡和洋行的档案等等,亦有很高的参考价值,本书也尽量应用。

中外文献互相参照,不但有利于了解叶名琛在第二次鸦片战争中起过什么作用,而且对叶名琛如何打击太平天国和镇压广东洪兵亦有很大帮助。这本书译成中文是 1979 年 5~6 月在南京举行的太平天国史学术讨论会期间提出来的。当时,与会的同行们对叶名琛其人其事及其公私档案都极感兴趣,作者就向中华书局李侃先生商定出版事宜,之后即通过中山大学历史系骆宝善先生介绍,邀请该校外语系的区拱先生翻译。

经过两年多的辛勤劳动,译稿终于在今年,即太平天国起义一百三十周年这个值得纪念的日子脱稿,实在令人高兴。在翻译过程中,译者与我经常保持联系,我两次访华期间又和他多次面商。译本脱稿后,我再次访华,住在舅父陈裕华先生家里,蒙舅父舅母两位老人家无微不至的照顾,得以集中精神,在半个月内把译稿校改完毕。在这段期间,区拱先生数度前来面商,舅父舅母对区拱先生亦同样关怀备至。特此向两位老人家致谢。

我在写作此书时参考过不少国外华裔学者用英文写的书籍和论文,这些著作的署名都是他们的英文名字。感谢英国牛津大学图书馆东方部部长罗伯兹先生(A. D. S. Roberts)与悉尼大学东方系系主任戴维思教授(A. R. Davis)分别帮助查出了大多数华裔学者的中文名字。此外,英国伦敦大学亚非

学院图书馆副馆长拉斯特先生(John Lust)亦在这件事情上帮过忙,一并致谢。

黄宇和

1981年12月24日于越秀山下

译者的话

原书主要对象是外国读者,征得作者同意,译本删去了一些介绍中国文化传统的文字,如何谓儒家,何谓八股之类。

译本中所有“广州档案”的中文引文片断均由作者提供。这样不但避免了从英文倒译回中文的赘烦,更重要的是尽可能保持史料本来面目。所引英国档案馆的档案,其编号中第一个数字是札数,第二个数字是分札数,第三个数字是文件号,例如:253A.3.109号即第253A札第3分札第109号文件。编号只有两个数字的就是札数与分札数。

原书引自柯克《中国》一书的关于叶名琛的英文材料,译本原则上是用简又文《叶名琛浮海记》的译文(《大风》第57—59期)。作者参考的马士著《中华帝国对外关系史》是英文版,为了方便中国读者,译本采用张汇文、章巽等翻译的中文版行文及页码。再,咸丰朝《实录》在译本注释中用HF代替。

全部译稿经广州中山大学历史系骆宝善老师过目,又蒙作者亲自校改,特此致谢。

尚存错误,均由译者负责。

区 铁

1981年12月19日于广州

中山大学外语系

目 录

第一部分 在广州任职以前	1
第一章 早年经历	3
第二章 任职广州概述(1847—1858)	9
第一节 1847年前后的清王朝	9
第二节 广东与广西	12
第三节 中国与西方列强关系概述	17
第四节 1847—1858年的广州	19
第二部分 政绩	25
第三章 政绩(一):驾驭士绅	27
第一节 职责与实践	27
第二节 办学与考试	37
第三节 士绅的作用	41
第四章 政绩(二):宣德布威	50
第一节 社会福利	50
第二节 执法	53
第三节 武装	58

第四节	结论	67
第三部分	军功	73
第五章	1850—1853 年的起义	75
第一节	1850 年 5 月—1851 年 4 月的清远与英德	75
第二节	1850 年 7 月—1852 年 6 月的廉州	77
第三节	1851 年 7 月—1852 年 7 月的儋州	79
第四节	1851 年 1 月—1852 年 8 月的高州	79
第五节	1852 年 10 月—1853 年 1 月的韶州	82
第六节	结论	84
第六章	1854—1858 年的洪兵大起义	90
第一节	1854 年 6 月—1855 年 3 月的珠江三角洲	91
第二节	珠江流域	106
第三节	韩江流域	112
第四节	结论	112
第四部分	理财	123
第七章	传统的理财方法	125
第一节	1849—1853 年广东财政支出	125
第二节	1850—1853 年对其他省份的财政援助	127
第三节	妥善管理现有税收	130
第八章	叶名琛的理财应急措施	146
第一节	控制支出	146
第二节	增加额外收入	149
第三节	结论	156
第五部分	外交	163

第九章 任外交事务钦差大臣概述	165
第一节 “不和……不降”	165
第二节 “不走”	174
第十章 重新评价叶名琛在“亚罗”战争中的“无为”政策 ...	181
第一节 “不守”	181
第二节 “不战”	191
第三节 结论	202
 第六部分 捐躯	 213
第十一章 被囚印度	215
 参考资料	 222
后记	250

第一部分 在广州任职以前